

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 6 janvier 2014

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL  
MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF  
TENUE LUNDI LE 6 JANVIER 2014 À 19 H À  
LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA  
PRÉSIDENCE DE MONSIEUR LE MAIRE  
ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Christian Savoie, John Batrie, Peter McHarg, France Coulombe et Patrick Proulx, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith être aussi présents.

**1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**RÉS.: 2014-001** Adoption de l'ordre du jour  
Il est proposé par le conseiller Christian Savoie ;  
Appuyé par le conseiller France Coulombe;

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

**ORDRE DU JOUR**

1. *OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE*
2. *ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR*
3. *COMPTES À PAYER*
4. *ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA  
SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 2 DÉCEMBRE  
2013*
5. *PÉRIODE DE QUESTIONS*
6. *AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-  
VERBAUX*
7. *CORRESPONDANCE*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S  
CLIFF HELD ON MONDAY JANUARY 6<sup>TH</sup>,  
2013, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM  
UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC  
VAN ZUIDEN.**

Present are Councillors, Christian Savoie, John Batrie, Peter McHarg, France Coulombe and Patrick Proulx forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The Director General / Secretary Treasurer, Kimball Smith is also present.

**1. CALL THE MEETING TO ORDER**

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7p.m.

He welcomed the Councillors and the people in attendance.

**2. ADOPTION OF THE AGENDA**

**RES.: 2014-001** Adoption of the agenda  
It is moved by councillor Christian Savoie;  
Seconded by councillor France Coulombe;

THAT the following agenda be adopted as presented as well as certain additions :

**AGENDA**

1. *CALL THE MEETING TO ORDER*
2. *ADOPTION OF THE AGENDA*
3. *BILLS TO PAY*
4. *ADOPTION OF THE MINUTES - REGULAR  
SITTING HELD ON DECEMBER 2<sup>ND</sup> 2013*
5. *QUESTION PERIOD*
6. *BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES*
7. *CORRESPONDENCE*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 6 janvier 2014

<p>7.1 <i>Dév. durable et environnement - Redevances</i> 7.2 <i>Jeux de Québec - Financement</i> 7.3 <i>Mun. Ste. Catherine de Hatley- Plan d'urbanisme</i></p>	<p>7.1 <i>Letter - Min. of Environment - Royalties</i> 7.2 <i>Quebec games - financing request</i> 7.3 <i>Mun. Ste. Catherine de Hatley - Dev.plan</i></p>
<p><b>8. RAPPORT DU MAIRE / MRC</b></p>	<p><b>8. MAYOR'S REPORT/ MRC</b></p>
<p><b>9. RAPPORTS DE COMITÉS</b></p>	<p><b>9. COMMITTEE REPORTS</b></p>
<p><b>9.1 TRANSPORT - SÉCURITÉ</b> 9.1.1 <i>Transfer d'actifs incendie</i> 9.1.2 <i>Pluies verglaçantes décembre 2013</i></p>	<p><b>9.1 TRANSPORT - SECURITY</b> 9.1.1 <i>Transfer of assets - fire department</i> 9.1.2 <i>Ice storm - December 2013</i></p>
<p><b>9.2 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</b> 9.2.1 <i>Demande de remboursement de frais de loisirs</i></p>	<p><b>9.2 LEISURE - CULTURE - TOURISM</b> 9.2.1 <i>Support for recreational activities</i></p>
<p><b>9.3 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</b> 9.3.1 <i>Approbation compte progressif no. 1 Poste de pompe P.P. 11</i></p>	<p><b>9.3 HYGIENE - ENVIRONMENT</b> 9.3.1 <i>Approval progressive bill no1 P.P. 11 pumping station</i></p>
<p><b>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</b> 9.4.1 <i>État des revenus et dépenses pour le mois du décembre 2013 et l'état cumulatif au 31 décembre 2013</i></p>	<p><b>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</b> 9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses for the month of December 2013 and the cumulative statement as of December 31<sup>st</sup> 2013</i></p>
<p><b>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</b> 9.5.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue en décembre 2013</i></p>	<p><b>9.5 PLANNING - LAKE - DEVELOPMENT</b> 9.5.1 <i>Deposit of the minutes of the land use advisory committee held in December 2013</i></p>
<p><b>9.6 DÉV.ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE</b> 9.6.1 <i>Achat des jardinières- été 2014</i> 9.6.2 <i>Projet recueil identitaire estrien</i></p>	<p><b>9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT</b> 9.6.1 <i>Ordering of hanging flowers-summer 2014</i> 9.6.2 <i>Eastern Townships anthology project</i></p>
<p><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b></p>	<p><b>10. NEW BUSINESS</b></p>
<p><b>11. VARIA</b></p>	<p><b>11. VARIA</b></p>
<p><b>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</b></p>	<p><b>12. CLOSING</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>3. COMPTES À PAYER</b></p> <p><b>RÉS.: 2014-002 Comptes à payer</b> Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201300853 à 201400001 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de décembre 2013; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyée par le conseiller John Batrie;</p> <p>D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de décembre 2013,</p>	<p style="text-align: center;"><b>3. BILLS TO PAY</b></p> <p><b>RES.: 2014-002 Bills to pay</b> Whereas the Director General has remitted the list of bills to pay (cheques 201300853 to 201400001 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of December 2013 ; It is moved by councillor Peter McHarg; Seconded by councillor John Batrie;</p> <p>To adopt the list of bills to pay and expenses for the</p>

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 6 janvier 2014

telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

53 218.38 \$ pour les comptes à payer

58 381.80 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés.

**Adoptée**

**4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL**

**RÉS.: 2014-003** Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 2 décembre 2013

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 2 décembre, 2013 soit adopté, tel que présenté.

**5. PÉRIODE DE QUESTIONS**

9 personnes

- **M. DeKonnick** concernant les branches endommagées par les pluies verglaçantes.

- **Mme. Nish** concernant la communication et vérification pendant des temps d'urgences, le centre communautaire et collaboration de l'épicerie Patry.

- **Conseillère France Coulombe** exprime ses remerciements vers M. le Maire et l'équipe municipal pour leur dévotion pendant la tempête et panne d'électricité de décembre 2013.

- **Mme. Brouillet** concernant un fond municipal pour des urgences et la surveillance de quartier.

**6. AFFAIRES DÉCOULANT  
DES PROCÈS-VERBAUX**

Aucune.

**7. CORRESPONDANCE**

*7.1 Dév. durable et environnement - Redevances*

*7.2 Jeux de Québec - Financement*

*7.3 Mun. Ste. Catherine de Hatley - Plan d'urbanisme*

**8. RAPPORT DU MAIRE / MRC**

**8.1 Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un bref rapport concernant :**

- Remerciements à plusieurs organismes-personnes pour leur collaboration pendant la tempête et panne d'électricité de décembre.

- La possibilité pour les membres du conseil de faire visiter la Ressourcerie des Frontières.

- Correspondance concernant l'offre d'un local pour

month of December 2013, as submitted and summarily described hereafter:

Administration funds

\$ 53 218.38 for the bills to pay

\$ 58 381.80 for the direct payments

AND TO authorize the Director General to settle the above-mentioned bills.

**Motion carried**

**4. ADOPTION OF THE MINUTES**

**RES.: 2014-003** Adoption of the minutes of the meeting held on December 2nd, 2013

It is moved by councillor France Coulombe;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT the minutes of the meeting held December 2<sup>nd</sup>, 2013 be adopted, as presented.

**5. QUESTION PERIOD**

9 persons

**Mr. Dekonnick;** concerning the broken branches due to the ice storm.

**Mrs. Nish:** concerning communication and assistance during ice storm emergency, the community center and availability of Patry grocery store;

**Councillor France Coulombe** thanked the Mayor and the municipal team for their devotion during the ice storm and power failure in December 2013.

**Mrs. Brouillet:** concerning a municipal emergency fund and regarding ar neighbourhood watch.

**6. BUSINESS ARISING  
FROM THE MINUTES**

None

**7. CORRESPONDENCE**

*7.1 Letter - Min. of Environment - Royalties*

*7.2 Jeux de Québec - Quebec games - financial support*

*7.3 Mun. Ste. Catherine de Hatley - Dev. plan*

**8. MAYOR / MRC REPORT**

**8.1 Mayor Alec van Zuiden gave a brief summary concerning:**

-Acknowledgement to many organizations and persons for their help during the ice storm and power failure in December;

-The possibility for members of the Council to visit the Ressourcerie des Frontières:

-Correspondence concerning the availability of a local for the Sûreté du Québec in our building located at

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 6 janvier 2014

la Sûreté du Québec à notre bâtisse au 1060 Westmount.  
- Ristournes de la Mutuelle des municipalités et Environnement Québec.  
- Rencontre concernant le plan de développement touristique le 15 janvier 2014.

1060 Westmount;  
-Royalties from the Mutuelle des Municipalités et Environnement Québec;  
-Meeting concerning the tourism development plan on January 15, 2014.

**9. RAPPORTS DE COMITÉS**

**9. COMMITTEE REPORTS**

**9.1 TRANSPORT – SÉCURITÉ**

**9.1. TRANSPORT- SECURITY**

**RÉS. : 2014-004**

**9.1.1 Transfer d'actifs incendie**

Attendu la création de la Régie Intermunicipale de Prévention et de Protection Incendie Ayer's Cliff-Hatley;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;  
Appuyé par le conseiller John Batrie;

Que la municipalité informe la Mutuelle des Municipalités du Québec de ces modifications et demande les changements de couverture en conséquence ainsi une couverture d'assurance - avenant no 9 (Véhicules et biens divers) pour un montant de 371 933\$ en date du 1<sup>er</sup> janvier 2014.

**RES.: 2014-2004**

**9.1.1 Transfer of assets - fire department**

Whereas with the creation of the Inter-Municipal management of the Ayer's Cliff-Hatley Fire Department;

It is moved by Councillor Patrick Proulx;  
Seconded by Councillor John Batrie;

That the Municipality inform the Mutual of Quebec Municipalities of these modifications and request the changes in coverage accordingly, therefore and insurance coverage – rider no. 9 (vehicles and various goods) for an amount of \$ 371 933 dated January 1<sup>st</sup>, 2014.

**9.1.2 Pluies verglaçantes décembre 2013**

**RÉS. : 2014-005**

**Programme général d'aide financière lors de sinistres**

Considérant que la Municipalité Village d'Ayer's a déployé des mesures d'intervention et de rétablissement ou dont les biens essentiels ont subi des dommages;

Considérant la Municipalité a engagé des frais excédentaires pour le déploiement de mesures d'intervention ;

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

Que le conseil de la Municipalité Village d'Ayer's Cliff demande d'être ajouté a une programme d'aide financière ( Sécurité civile Québec );

Que le Directeur général et Maire sont autorisés de signer tous documents inhérents dans ce dossier.

**9.1.2 Ice storm - December 2013**

**RES.: 2014-005**

**General financial assistance program during a disaster**

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff deployed intervention measures where essential items were damaged;

Whereas the Municipality incurred excess costs for the deployment of these measures;

It is moved by councillor France Coulombe;  
Seconded by councillor Peter McHarg;

That the Council for the Municipality of the Village of Ayer's Cliff request to be added to the Sécurité civil Québec financial support program;

That the Director General and the Mayor be authorized to sign any documents associated with this file.

**9.2 LOISIRS - CULTURE**

**9.2 LEISURE - CULTURE**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 6 janvier 2014

**9.2.1 Demande de remboursement de frais de loisirs**

**RES. : 2014-006**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;  
QUE le remboursement de frais de loisirs suivant soient autorisés, en vertu de la politique actuellement en vigueur :

- M. Smith : 200 \$ pour l'inscription de leur fille Erica, pour les sports de golf et basket et leur fils Brendan pour le golf

**9.3 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT**

**9.3.1 Approbation compte progressif no. 1 Poste de pompage P.P. 11**

**RES. : 2014-007**

Attendu la recommandation des experts conseils Avizo inc.  
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
Que l'on paye à MPECO 6 430.56 \$ taxes incluses.

**9.4 ADMINISTRATION - FINANCES**

**9.4.1 État des revenus et dépenses cumulatif au 31 décembre 2013**

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses cumulatif au 31 décembre, 2013.

**9.5. URBANISME-LAC-DEVELOPPEMENT**

**9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 10 décembre 2013**

Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 10 décembre 2013. Le conseiller Christian Savoie donne un bref sommaire de la rencontre.

**9.6 DÉV. ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE**

**9.6.1 Achat des jardinières été 2014**

**9.2.1 - Request for reimbursement of leisure activities**

**RES.: 2014-006**

It is moved by councillor Peter McHarg;  
Seconded by councillor Patrick Proulx;  
THAT the following reimbursement for leisure activities be authorized in accordance to the policy presently in force:

- M. Smith : \$200 for the registration of his daughter Erica, for basketball and golf and his son Brendan, for golf.

**9.3 HYGIENE- ENVIRONNEMENT**

**9.3.1 Approval - progressive bill no. 1 P.P. 11 pumping station**

**RES.: 2014-007**

Whereas the recommendation of Avizo inc.— expert consultants  
It is moved by councillor Patrick Proulx;  
Seconded by councillor Peter McHarg;  
THAT the Municipality pay MPECO a total of \$ 6 430.56 taxes included.

**9.4 ADMINISTRATION - FINANCES**

**9.4.1 Statement of revenue and expenses cumulative to December 31<sup>st</sup>, 2013**

Each member of the Council received a copy of the statement of revenue and expenses cumulative to December 31st, 2013.

**9.5 PLANNING-LAKE-DEVELOPMENT**

**9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held on December 10<sup>th</sup>, 2013**

Each member of the Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held December 10<sup>th</sup>, 2013. Councillor Christian Savoie gave a brief summary of the meeting.

**9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT**

**9.6.1 Ordering of hanging baskets – summer 2014**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 6 janvier 2014

<p>Item mis à l'étude.</p> <p><b>9.6.2 Projet recueil identitaire estrien</b> Item mis à l'étude.</p> <p style="text-align: center;"><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p><b>10.1</b> Aucune.</p> <p style="text-align: center;"><b>11. VARIA</b></p> <p><b>11.1 Chevreuils - secteur ouest - rue Main.</b> Item discuté ( conseiller France Coulombe ) aucune décision prise.</p> <p style="text-align: center;"><b>12. CLÔTURE</b></p> <p><b>RÉS. : 2014-008 Clôture</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe QUE la réunion soit déclarée close et levée à 19h55.</p>	<p>Item under study.</p> <p><b>9.6.2 Eastern Township`s anthology project</b> Item under study</p> <p style="text-align: center;"><b>10. NEW BUSINESS</b></p> <p><b>10.1</b> None.</p> <p style="text-align: center;"><b>11. VARIA</b></p> <p><b>11.1 Deer - West end sector of Main Street</b> Item discussed (Councillor France Coulombe) no decision taken.</p> <p style="text-align: center;"><b>12. CLOSING</b></p> <p><b>RES.: 2014-008 Closing</b> It is moved by councillor France Coulombe; THAT the meeting be closed and adjourned at 7:55 p.m.</p>
<p><b>Kimball Smith</b> Directeur Général - Secrétaire trésorier</p>	<p><b>Alec Van Zuiden</b> Maire- Mayor</p>